



## Informazioni

**destinate alle persone che intendono essere impiegate in Svizzera  
in qualità di domestici privati al servizio di un membro del personale di  
un'ambasciata, di una rappresentanza consolare, di una missione permanente  
o al servizio di un funzionario internazionale**

**Ha ricevuto un'offerta d'impiego per lavorare in Svizzera quale domestico privato; ecco alcune informazioni e consigli.**

### **1. Qual è il diritto applicabile?**

I Suoi rapporti di lavoro saranno retti dal diritto del lavoro svizzero. Il Consiglio federale (Governo svizzero) ha elaborato un'ordinanza che definisce le condizioni minime di lavoro alle quali ha diritto (Ordinanza del 6 giugno 2011 sui domestici privati, ODP<sub>r</sub>). Prima di trasferirsi in Svizzera può richiederne una copia al Suo futuro datore di lavoro o alla rappresentanza svizzera nel suo Paese ([www.dfae.admin.ch/eda/it/home/topics/intorg/chres/reslaw.html](http://www.dfae.admin.ch/eda/it/home/topics/intorg/chres/reslaw.html)).

Non esiti a chiedere informazioni al collaboratore della rappresentanza svizzera che la riceverà in occasione della domanda di visto. Può chiedere anche l'indirizzo dell'ambasciata o del consolato del Suo Paese in Svizzera.

### **2. È in possesso di un contratto di lavoro scritto?**

Lei ha l'obbligo di sottoscrivere un contratto di lavoro scritto con il Suo futuro datore di lavoro. Il contratto deve essere improntato al modello messo a disposizione dalla Svizzera (Dipartimento federale degli affari esteri). Il contratto di lavoro deve assolutamente essere redatto in una delle lingue seguenti: francese, tedesco, italiano, inglese, spagnolo o portoghese. Lei deve disporre di conoscenze sufficienti della lingua utilizzata nel contratto di lavoro al fine di comprenderne il contenuto.

**Le raccomandiamo di leggere attentamente il contratto di lavoro prima di firmarlo.** Se ha difficoltà a capire alcuni elementi del contratto, non esiti a chiedere spiegazioni al Suo futuro datore di lavoro o alla rappresentanza svizzera in occasione della domanda di visto. Tenga sempre presente che le condizioni di vita in Svizzera possono essere molto diverse da quelle che vigono nel suo Paese (costo della vita, condizioni climatiche e sociali ecc.).

Il modello di contratto di lavoro da utilizzare può essere chiesto al Suo futuro datore di lavoro o alla rappresentanza svizzera competente per la concessione del Suo visto. Il contratto firmato da Lei e dal Suo datore di lavoro deve essere presentato alla rappresentanza svizzera insieme alla domanda di visto.

Il contratto dovrà menzionare le Sue condizioni di lavoro. Esso deve contenere la descrizione dei Suoi compiti e indicare l'orario di lavoro, i giorni di libero, i giorni festivi e le settimane di vacanza, le condizioni di vitto e alloggio, l'ammontare del Suo salario, il termine per la disdetta del rapporto di lavoro e inoltre specificare se Lei è assicurato/a in Svizzera o all'estero alla previdenza sociale o se è assicurato/a in Svizzera o all'estero contro le malattie e contro gli infortuni, e precisare gli elementi di cui si fa carico il Suo datore di lavoro ecc.

**Le raccomandiamo di conservare tra i Suoi effetti personali una copia del Suo contratto di lavoro firmata da Lei e dal datore di lavoro.**

### **3. Il Suo contratto di lavoro è di durata determinata o indeterminata?**

Il Suo contratto di lavoro può essere concluso per una durata fissa, prestabilita. In questo caso Lei non può, in linea di massima, lasciare il Suo impiego prima della data fissata dal contratto di lavoro. Dal canto suo, il datore di lavoro non può, in linea di massima, disdire il contratto di lavoro prima di questa data.

Il Suo contratto di lavoro può essere concluso per una durata indeterminata. In tal caso il contratto resterà in vigore fino al momento della sua disdetta. Il contratto può essere disdetto sia da Lei, sia dal Suo datore di lavoro. A tal fine, entrambi dovete rispettare gli stessi termini, che sono menzionati nel contratto.

### **4. Quale sarà il Suo lavoro?**

Lei effettuerà lavori domestici come la pulizia, la cucina, la custodia dei bambini, la stiratura, il bucato, il servizio a tavola, piccoli lavori di giardinaggio ecc., al domicilio del Suo datore di lavoro. Il contratto di lavoro deve obbligatoriamente precisare il tipo di lavoro che lei dovrà compiere. Lei dovrà svolgere il suo lavoro in maniera accurata e rispettare le istruzioni che le saranno impartite dal suo datore di lavoro.

### **5. Quale sarà il Suo salario?**

L'Ordinanza sui domestici privati definisce il salario minimo al quale Lei ha diritto. Il contratto di lavoro può prevedere un salario più elevato.

Lei ha diritto, come minimo, a:

- un salario netto mensile in contanti di 1200 franchi svizzeri (stato 1° luglio 2011), versato esclusivamente in franchi svizzeri. Il Suo datore di lavoro non è autorizzato a effettuare detrazioni da questo importo. Questo salario deve essere versato su un conto bancario o postale esclusivamente a Suo nome aperto in Svizzera e deve essere versato a cadenza mensile, o eventualmente frazionato per essere versato settimanalmente, in base a quanto convenuto nel contratto di lavoro.
- Il Suo datore di lavoro deve fornirle un'alimentazione sana e sufficiente costituita da tre pasti al giorno. Se non la fornisce, Lei ha diritto a un'indennità in denaro. Il valore minimo di detta indennità è indicato nel modello di contratto di lavoro che deve essere utilizzato.
- Il Suo datore di lavoro deve fornirle un alloggio al suo domicilio o fuori dal suo domicilio, in territorio svizzero. L'alloggio messo a disposizione deve comprendere una camera personale, che Lei può chiudere a chiave, ammobiliata (letto, armadio, sedia, tavolo), nonché l'accesso ai servizi sanitari (sala da bagno) e alla cucina.

Lei ha la possibilità di rifiutare l'alloggio fornito dal Suo datore di lavoro e di cercare un alloggio di Sua scelta, che deve però essere ubicato obbligatoriamente in territorio svizzero. Dovrà in tal caso assumersi tutte le spese correlate, vale a dire la pigione e i vari oneri (acqua, gas, elettricità ecc.).

Se intende cercare un alloggio di Sua scelta, il Suo datore di lavoro deve ospitarla fino al momento in cui non l'abbia trovato. Quando l'avrà trovato, il Suo datore di lavoro dovrà versarle un'indennità d'alloggio che ammonta almeno a 345 franchi svizzeri mensili (stato 1° luglio 2011).

Attiriamo la Sua attenzione sul fatto che le pigioni in Svizzera sono elevate e che può essere difficile trovare un alloggio adeguato a prezzo accessibile. Può darsi che l'indennità d'alloggio versata dal Suo datore di lavoro non sia sufficiente per coprire integralmente la pigione e gli oneri dell'alloggio da Lei scelto.

Si raccomanda di scegliere un alloggio che non sia troppo distante dal domicilio del Suo datore di lavoro al fine di evitare spostamenti troppo lunghi, soprattutto se deve lavorare la sera. I trasporti pubblici non circolano tutta la notte.

- Se non alloggia al domicilio del Suo datore di lavoro, quest'ultimo deve assumersi le spese per lo spostamento dal Suo alloggio al domicilio del datore di lavoro (ad es. abbonamento per i trasporti pubblici).
- Il Suo datore di lavoro deve farsi carico di tutti i contributi alle assicurazioni sociali obbligatorie (quota lavoratore e quota datore di lavoro). Deve inoltre provvedere affinché Lei sia assicurato contro i rischi di malattia e d'infortunio e assumersi i premi di queste assicurazioni come pure, all'occorrenza, le spese di partecipazione degli assicurati ai costi delle prestazioni conformemente al diritto svizzero.
- Il suo datore di lavoro deve assumere le spese di viaggio dal Suo Paese d'origine alla Svizzera per l'entrata in servizio, incluse, se del caso, le spese per il visto. Dovrà ugualmente assumersi le spese del viaggio di ritorno nel Suo Paese d'origine alla fine del rapporto di lavoro, a meno che Lei non abbia trovato un nuovo datore di lavoro autorizzato ad assumerla in Svizzera.
- Se esige che Lei indossi un abbigliamento speciale per il Suo lavoro (ad es. un'uniforme), il Suo datore di lavoro deve assumersi le spese di tale abbigliamento.

## **6. Quante saranno le ore di lavoro settimanale?**

Deve lavorare a tempo pieno. La durata del lavoro settimanale è di 45 ore al massimo. Se il Suo datore di lavoro non Le dà abbastanza lavoro, ha comunque diritto a percepire per intero il Suo salario.

Il modello di contratto di lavoro fornito dal Dipartimento federale degli affari esteri precisa le pause alle quali Lei ha diritto.

Il Suo datore di lavoro non è autorizzato a impedirle di lasciare il Suo domicilio al di fuori del Suo orario di lavoro.

Lei deve lavorare esclusivamente per il Suo datore di lavoro. Le è vietato lavorare per un altro datore di lavoro, anche soltanto per qualche ora e anche se il Suo datore di lavoro non Le fornisce lavoro sufficiente per essere occupato a tempo pieno. In via eccezionale è possibile derogare a questa regola se il Dipartimento federale degli affari esteri La autorizza a lavorare per un secondo datore di lavoro e a condizione che quest'ultimo sia membro di una rappresentanza diplomatica o consolare oppure un funzionario internazionale autorizzato ad assumere un domestico privato.

Se Lei non si conforma all'obbligo di lavorare esclusivamente per il Suo datore di lavoro, il diritto di lavorare in Svizzera può esserle revocato.

## **7. Come sono regolamentate le ore di lavoro supplementari?**

Il Suo datore di lavoro può chiederle di effettuare ore supplementari. Egli dovrà in tal caso compensarle mediante un congedo o pagarle le ore supplementari effettuate. Il modello di contratto di lavoro del Dipartimento federale degli affari esteri fornisce informazioni dettagliate al riguardo.

Lei deve tenere insieme al Suo datore di lavoro un conteggio settimanale delle ore di lavoro effettuate. Detto conteggio deve essere firmato da Lei e dal Suo datore di lavoro. Entrambi ne dovete conservare una copia. Questo conteggio Le permetterà di far valere il Suo diritto alla compensazione o al pagamento delle ore supplementari conformemente al contratto di lavoro.

#### **8. Lei ha diritto a giorni di libero.**

Lei ha diritto come minimo a un giorno e mezzo di libero per settimana. Il modello di contratto di lavoro del Dipartimento federale degli affari esteri fornisce informazioni dettagliate in tal senso.

#### **9. Lei ha diritto a vacanze pagate.**

A partire dall'età di 20 anni compiuti, Lei ha diritto come minimo a quattro settimane di vacanze pagate all'anno.

Lei ha diritto, come minimo, a cinque settimane di vacanze pagate:

- prima di aver compiuto i 20 anni o
- dopo 20 anni di servizio presso lo stesso datore di lavoro o
- dopo aver compiuto i 50 anni e aver svolto cinque anni di servizio presso lo stesso datore di lavoro.

Il modello di contratto di lavoro del Dipartimento federale degli affari esteri fornisce informazioni dettagliate in tal senso.

#### **10. Lei ha diritto a giorni festivi.**

Lei ha diritto come minimo a otto giorni festivi all'anno, che possono essere giorni festivi legali svizzeri o giorni che sono stati specificati nel contratto di lavoro. Se un giorno festivo cade di domenica o coincide con il giorno di libero settimanale previsto dal contratto di lavoro, non deve essere compensato con un giorno di libero supplementare. Per contro, se Lei è obbligato/a a lavorare in un giorno festivo, ha diritto, quale compensazione, a un giorno di libero nel corso della settimana successiva.

#### **11. Lei deve essere obbligatoriamente affiliato/a a un sistema di previdenza sociale.**

Lei deve essere obbligatoriamente assicurato/a presso un sistema di previdenza sociale in Svizzera o all'estero. Il contratto di lavoro deve precisare se Lei ha l'obbligo di essere assicurato/a in Svizzera o se può essere affiliato alla previdenza sociale di uno Stato estero. Il Suo datore di lavoro Le fornirà le informazioni necessarie. Il Suo datore di lavoro deve farsi carico di tutti i contributi (quota lavoratore, quota datore di lavoro) e non può dedurli dal Suo salario.

Se Lei è assicurato/a presso il sistema di previdenza sociale in Svizzera, alla fine del Suo soggiorno in Svizzera riceverà parte dei contributi versati. A dipendenza della Sua nazionalità, può darsi che Lei non possa ottenere il rimborso di questi contributi, ma all'età del pensionamento percepirà una rendita nel Suo Paese d'origine. Al momento opportuno, chiedi al Suo datore di lavoro di informarsi presso la Cassa svizzera di compensazione circa la modalità di rimborso dei contributi o del versamento di una rendita. Anche Lei può prendere direttamente contatto con questa cassa per ottenere informazioni.

Se Lei può essere assicurato/a presso il sistema di previdenza sociale dello Stato del Suo datore di lavoro o del Suo Paese d'origine, può chiedere di essere esentato/a dall'affiliazione al sistema di previdenza sociale in Svizzera. Il Suo datore di lavoro L'aiuterà a compiere i passi necessari in Svizzera. Se Lei può restare affiliato al sistema di previdenza sociale del Suo Paese d'origine, non dimentichi di prendere con sé l'originale del Suo certificato d'assicurazione, che sarà indispensabile per l'esenzione dall'affiliazione al sistema di previdenza sociale in Svizzera.

## **12. Lei deve obbligatoriamente disporre di un'assicurazione contro le malattie.**

Lei ha l'obbligo di essere assicurato/a contro il rischio di malattia. Spetta al Suo datore di lavoro provvedere affinché la copertura dell'assicurazione sia conforme alle norme del diritto svizzero. Il datore di lavoro deve scegliere d'intesa con Lei l'assicurazione e assumersi il pagamento dei relativi premi.

Lei deve, in linea di massima, essere assicurato/a contro le malattie in Svizzera. Può tuttavia essere esentato/a dall'assicurazione contro le malattie in Svizzera, se è assicurato/a in un altro Stato. La copertura garantita dall'assicurazione straniera deve essere equivalente a quella garantita dalle assicurazioni svizzere nel quadro dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie.

Se Lei è assicurato/a nel Suo Paese contro il rischio di malattia, non dimentichi di prendere con sé l'originale del Suo certificato d'assicurazione, che dovrà consegnare al Suo datore di lavoro affinché egli possa aiutarla a ottenere l'esenzione dall'affiliazione all'assicurazione svizzera. Il Suo datore di lavoro assumerà il pagamento dei premi dell'assicurazione. Verifichi se la Sua assicurazione copre a sufficienza le spese mediche e di ospedalizzazione durante il Suo soggiorno in Svizzera.

## **13. Lei deve obbligatoriamente disporre di un'assicurazione contro gli infortuni.**

Il Suo datore di lavoro è tenuto obbligatoriamente ad assicurarla, in Svizzera o all'estero, contro il rischio di infortuni. Il datore di lavoro assumerà tutte le spese di questa assicurazione. Se il Suo datore di lavoro l'assicura contro il rischio di infortuni all'estero, verifichi se la Sua assicurazione copre a sufficienza le spese mediche legate agli infortuni durante il Suo soggiorno in Svizzera.

## **14. Che cosa succede se non può lavorare a causa di una malattia o di un infortunio?**

Se la malattia o l'infortunio Le impediscono di lavorare, il Suo datore di lavoro Le verserà il salario per un periodo di durata limitata che dipenderà dal tempo che ha già trascorso al Suo servizio.

Se dovesse trovarsi in tale situazione, si informi presso:

- la Missione permanente della Svizzera presso l'Ufficio delle Nazioni Unite e delle altre organizzazioni internazionali a Ginevra (qui di seguito: «Missione svizzera», rue de Varembé 9–11, 1211 Ginevra 20, tel. 058 482 24 24) se lavora per un membro di una missione permanente o per un funzionario internazionale;
- il Protocollo del Dipartimento federale degli affari esteri (qui di seguito: «Protocollo», Bundesgasse 32, 3003 Berna, tel. 058 464 85 26) se lavora per un membro di un'ambasciata o di un consolato.

## **15. Può lasciare il Suo impiego?**

Lei ha diritto di lasciare il Suo impiego, ma deve rispettare i termini di disdetta previsti dal Suo contratto di lavoro. Il modello di contratto di lavoro del Dipartimento federale degli affari esteri fornisce informazioni dettagliate in tal senso.

Se Lei vuole disdire il contratto di lavoro, deve inoltrare la disdetta in forma scritta. Se il Suo datore di lavoro glielo chiede, deve indicargli per scritto i motivi della disdetta (ad es. perché desidera tornare nel Suo Paese, perché ha trovato un altro impiego, perché non è soddisfatto del Suo impiego ecc.).

Attenzione: se ha concluso un contratto di durata determinata, Lei non può in linea di massima lasciare il Suo impiego prima della data di scadenza prevista dal contratto di lavoro. Può tuttavia lasciare il Suo impiego se ha motivi sufficienti per giustificare una disdetta immediata. A tal fine devono essere adottati motivi gravi. Oppure può lasciare il Suo impiego se si accorda con il Suo datore di lavoro circa la disdetta del contratto di lavoro.

## 16. Il Suo datore di lavoro può licenziarla?

Il Suo datore di lavoro ha il diritto di licenziarla, ma deve rispettare il termine previsto dal contratto di lavoro. Il modello di contratto di lavoro del Dipartimento federale degli affari esteri fornisce informazioni dettagliate in tal senso.

I periodi durante i quali il datore di lavoro non può disdire il contratto sono indicati nel modello di contratto di lavoro fornito dal Dipartimento federale degli affari esteri.

Il Suo datore di lavoro deve disdire il contratto di lavoro per scritto. Lei può chiedergli di comunicarle per scritto i motivi della disdetta (ad es. perché è venuto a sapere di dover lasciare la Svizzera per lavorare in un altro Paese, perché non è soddisfatto del Suo lavoro, perché non dispone più dei mezzi finanziari necessari per pagarla ecc.).

Attenzione: se ha concluso un contratto di durata determinata, il Suo datore di lavoro non può, in linea di massima, licenziarla prima della data di scadenza prevista dal contratto di lavoro. Egli può tuttavia licenziarla se dispone di motivi sufficienti per giustificare una disdetta immediata. A tal fine devono essere adottati motivi gravi. Lei può comunque accordarsi con il Suo datore di lavoro per porre fine al contratto di lavoro prima della sua scadenza.

## 17. Che cosa succede se Lei lascia il Suo datore di lavoro o se viene licenziato/a?

Lei può in qualsiasi momento cercare un nuovo datore di lavoro in Svizzera e dispone di un termine di due mesi a partire dalla fine del rapporto di lavoro per cercare un nuovo impiego presso un datore di lavoro beneficiario di una tessera di legittimazione del Dipartimento federale degli affari esteri del tipo B,C, D, K rosa o K blu. Qualora non trovasse un nuovo datore di lavoro autorizzato ad assumerla, deve lasciare la Svizzera e il Suo datore di lavoro dovrà farsi carico delle spese del viaggio di ritorno al Suo Paese d'origine.

Si informi preliminarmente per sapere chi è autorizzato ad assumerla presso:

- la Missione svizzera (Rue de Varembé 9-11, 1211 Ginevra 20, tel. 058 482 24 24) o presso
- il Protocollo (Bundesgasse 32, 3003 Berna, tel. 058 464 85 26).

Per trovare un nuovo datore di lavoro autorizzato ad assumerla, può rivolgersi al Centro di accoglienza – Ginevra internazionale (in seguito: CAGI, route de Ferney 106, 1211 Ginevra 20, tel. 022 546 14 00). Il CAGI gestisce una borsa dell'impiego che raccoglie le offerte d'impiego dei datori di lavoro che cercano un domestico privato e le offerte di servizio dei domestici privati che cercano un nuovo datore di lavoro.

## 18. Lei non dovrà pagare nessuna imposta in Svizzera sul Suo salario.

## 19. Quale sarà il Suo titolo di soggiorno ?

Al Suo arrivo in Svizzera, un collaboratore della Missione svizzera o del Protocollo Le consegnerà personalmente una tessera di legittimazione del Dipartimento federale degli affari esteri. Questa tessera La autorizza a risiedere e a lavorare legalmente in Svizzera per il Suo datore di lavoro. La tessera legittimerà il Suo soggiorno in Svizzera e dovrà sempre portarla con sé.

Questa tessera di legittimazione non La autorizza a lavorare per un altro datore di lavoro, a meno che il Protocollo o la Missione svizzera non L'abbia autorizzata a lavorare per un secondo datore di lavoro, membro di un'ambasciata, di un posto consolare, di una missione permanente o di un'organizzazione internazionale (titolare di una tessera di legittimazione del tipo B, C, D, K rosa o K blu). Per contro, Lei non ha il diritto di lavorare sul mercato svizzero, anche soltanto per qualche ora alla settimana in

un'economia domestica privata, ad esempio. Veda più sopra le condizioni per cambiare datore di lavoro.

Il Suo datore di lavoro Le dirà in quale momento dovrà presentarsi alla Missione svizzera o al Protocollo per ricevere la tessera di legittimazione. Potrà approfittare di questa visita per porre tutte le domande che desidera riguardo al Suo lavoro e al Suo soggiorno in Svizzera.

**Lei deve sempre essere in possesso dei Suoi documenti personali come il passaporto, la tessera di legittimazione, la Sua carta di credito, la copia del Suo contratto di lavoro ecc.** Il Suo datore di lavoro non è autorizzato a prenderne possesso.

## **20. Informazioni sul costo della vita in Svizzera (a titolo indicativo)**

Per darle un'idea del costo della vita in Svizzera e permetterle di valutare se le condizioni salariali che Le sono state offerte dal Suo datore di lavoro Le sembrano adeguate, Le elenchiamo alcuni prezzi medi nei negozi correnti (esistono ovviamente possibilità di acquistare certi articoli a prezzo inferiore):

▪ Birra (ristorante)	ca. CHF 3.50
▪ Biglietto del cinema	CHF 18.--
▪ Caffè/tè (ristorante)	da CHF 3.-- a 4.90
▪ Calzature (ipermercati)	da CHF 50.-- a CHF 300.--
▪ Sigarette (20 pezzi)	CHF 7.--
▪ Coca-Cola (ristorante)	da CHF 3.50 a CHF 4.50
▪ Taglio capelli (parrucchiere)	ca. CHF 50.--
▪ Dentifricio (ipermercato)	da CHF 3.-- a CHF 5.--
▪ Sviluppo fotografie	da CHF 0.65 a CHF 1.40 (al pezzo)
▪ Frutta di stagione (ipermercato)	da CHF 2.50 a CHF 4.--
▪ Jeans (ipermercato)	da CHF 50.-- a CHF 150.--
▪ Quotidiano straniero	da CHF 3.-- a CHF 5.--
▪ Quotidiano locale	da CHF 3.-- a CHF 4.--
▪ Gonne/abiti (ipermercato)	da CHF 50.-- a CHF 300.--
▪ Rivista femminile	da CHF 5.-- a CHF 8.--
▪ Cappotto (ipermercato)	da CHF 150.-- a CHF 500.--
▪ Pizza (ristorante)	da CHF 13.50 a CHF 22.--
▪ Piatto del giorno (ristorante)	da CHF 15.50 a CHF 22.--
▪ Prodotti per doccia (ipermercato)	da CHF 4.-- a CHF 7.--
▪ Pasto in un fast food	da CHF 10.-- a CHF 20.--
▪ Panino (panetteria)	da CHF 4.-- a CHF 8.--
▪ Biglietto dell'autobus	da CHF 1.60 a CHF 2.60
▪ T-shirt (ipermercato)	da CHF 10.-- a CHF 40.--

Se intende inviare denaro alla Sua famiglia, non dimentichi però di conservarne un po' per i Suoi acquisti personali in Svizzera.

## **21. A chi può chiedere aiuto se ha problemi in Svizzera ?**

- Presso l'ambasciata o il consolato del Suo Paese in Svizzera. Le raccomandiamo di informarsi sull'indirizzo della Sua ambasciata o del Suo consolato prima della partenza per la Svizzera. Gli indirizzi delle ambasciate e dei consolati stranieri in Svizzera sono disponibili in Internet: <http://www.eda.admin.ch/eda/it/home/rep/forrep.html>.
- Se lavora per un membro di una missione permanente o per un funzionario internazionale, presso la Missione svizzera (rue de Varembe 9-11, 1211 Ginevra 20, tel. 058 482 24 24) in caso di problemi concernenti il Suo soggiorno in Svizzera o di problemi con il Suo datore di lavoro. La Missione svizzera Le indicherà le persone o le istituzioni che possono aiutarla.

- Se lavora per un membro di un'ambasciata o di un consolato, presso il Protocollo (Bundesgasse 32, 3003 Berna, tel. 058 464 85 26) in caso di problemi concernenti il Suo soggiorno in Svizzera o di problemi con il Suo datore di lavoro. Il Protocollo Le indicherà le persone o le istituzioni che possono aiutarla.
- Se risiede nella regione di Ginevra, al CAGI (route de Ferney 106, 1211 Ginevra 20, tel. 022 546 14 00) se ha bisogno di informazioni pratiche concernenti la vita a Ginevra (ad es. l'indirizzo di un medico, di una chiesa, di un corso di francese ecc.).
- Al posto di polizia più vicino nei casi urgenti (tel. 117).

**Non esiti a chiedere aiuto, se ne ha bisogno.**

\*\*\*\*\*